

SLAVIC AND EAST EUROPEAN JOURNAL

Contents: Volume 38, 1993

ARTICLES, REVIEW ARTICLES, NOTES

BALINA, MARINA. A Prescribed Journey: Russian Travel Literature from the 1960's to the 1980's	261
BASOM, ANN MARIE. The Fantastic in Gogol's Two Versions of "Portrait"	419
BOROWEC, CHRISTINE. Time after Time: The Temporal Ideology of <i>Oblomov</i>	561
CHERNETSKI, VITALY. Елиговои, or Transformations of Writing in the Texts of Valerija Narbikova and Nina Iskrenko	655
COMINS-RICHMOND, WALTER. Kručenyx's <i>Maloxolija v kapote</i> : The Anagrammatization of Literature	618
CRONE, ANNA LISA. The Chiasmatic Structure of Deržavin's "Bog": Poetic Realization of the "Chain of Being"	407
EMERSON, CARYL. Переводимость	84
GARRARD, JOHN. The Original Manuscript of <i>Forever Flowing</i> : Grossman's Autopsy of the New Soviet Man	271
GLADNEY, FRANK. Polish Syllables: A Review Article	149
GOLDSTAUB, DIANE SATTINGER. Zamjatin's "Tame Dreamer" and the Conception of D-503	342
GREGG, RICHARD. Puškin, Victor Hugo, The Perilous Ordeal and The True-Blue Hero	438
HART, DAVID K. As Assessment of Testing Variables in Non-Native Russian Stress Placement	479
JANDA, LAURA A. The Spread of Athematics 1 sg-m in the Major West Slavic Languages	90
KLANDERUD, PAUL. Envy and Tragedy in Puškin's "Vystrel" and "Mocart and Sal'ieri": When <i>volja</i> Becomes <i>dolja</i>	446

SLAVIC AND EAST EUROPEAN JOURNAL

Contents: Volume 38, 1993

ARTICLES, REVIEW ARTICLES, NOTES

BALINA, MARINA. A Prescribed Journey: Russian Travel Literature from the 1960's to the 1980's	261
BASOM, ANN MARIE. The Fantastic in Gogol's Two Versions of "Portrait"	419
BOROWEC, CHRISTINE. Time after Time: The Temporal Ideology of <i>Oblomov</i>	561
CHERNETSKI, VITALY. ЕЛИГОВОЕ, or Transformations of Writing in the Texts of Valerija Narbikova and Nina Iskrenko	655
COMINS-RICHMOND, WALTER. Kručenyx's <i>Maloxolija v kapote</i> : The Anagrammatization of Literature	618
CRONE, ANNA LISA. The Chiasmatic Structure of Deržavin's "Bog": Poetic Realization of the "Chain of Being"	407
EMERSON, CARYL. Переводимость	84
GARRARD, JOHN. The Original Manuscript of <i>Forever Flowing</i> : Grossman's Autopsy of the New Soviet Man	271
GLADNEY, FRANK. Polish Syllables: A Review Article	149
GOLDSTAUB, DIANE SATTINGER. Zamjatin's "Tame Dreamer" and the Conception of D-503	342
GREGG, RICHARD. Puškin, Victor Hugo, The Perilous Ordeal and The True-Blue Hero	438
HART, DAVID K. An Assessment of Testing Variables in Non-Native Russian Stress Placement	479
JANDA, LAURA A. The Spread of Athematics 1 sg-m in the Major West Slavic Languages	90
KLANDERUD, PAUL. Envy and Tragedy in Puškin's "Vystrel" and "Mocart and Sal'ieri": When <i>volja</i> Becomes <i>dolja</i>	446

KLINE, GEORGE L. Seven by Ten: An Examination of Seven Pairs of Translations from Akhmatova by Ten English and American Translators	47
LAHUSEN, THOMAS. Russian Literary Resistance Reconsidered: An Attempt of Friendly Slander	677
LE BLANC, RONALD D. Two Not-So-Little Russian Writers	161
LE BLANC, RONALD D. Villians No More, No More Villains: Rehabilitating the Evil Triumvirate	493
LEIGHTON, LAUREN G. Translation and Plagiarism: Puškin and and D. M. Thomas	69
LEVITT, MARCUS C. Sumarokov's Russianized "Hamlet": Texts and Contexts	319
MAY, RACHEL. Where did the Narrator Go? Towards a Grammar of Translation	33
MIHAYCHUK, GEORGE. The Thread of Consciousness in Čexov's "Step": The Relevance of Discourse Features	574
MONAS, SIDNEY. Luminous Translation	1
PARTHÉ, KATHLEEN. Afterward: What Was Soviet Literature?	290
PARTHÉ, KATHLEEN. Introduction: Vulnerable Writers and Indestructible Texts	217
REYFMAN, IRINA. Poetic Justice and Injustice: Autobiographical Echoes in Pushkin's <i>The Captain's Daughter</i>	463
ROSENGRANT, JUDSON. Nabokov, <i>Onegin</i> , and the Theory of Translation	13
ROSENSHIELD, GARY. The Poetics of Madness: Puškin's "God Grant that I Not Lose My Mind"	120
SEIFRID, THOMAS. Getting Across: Border-Consciousness in Soviet and Emigré Literature	245
SHAPOVALOV, VERONICA. From <i>White Doves</i> to <i>The Silver Dove</i> : Andrej Belyj and P.I. Mel'nikov-Pečerskij	591
WERTZ, CHRISTOPHER. The Pedagogical Case For Predicatives in Russian	303
WHITE, DUFFIELD. Shvarts' <i>The Shadow</i> : The Andersen Story and the Russian Subtexts	636
ZHOLKOVSKY, ALEXANDER. Mandel'stam's <i>Egyptian Stamp</i> : A Study in Envy?	224

REVIEWS

- Allen, Elizabeth Cheresch. *Beyond Realism. Turgenev's Poetics of Secular Salvation* (ANDREW DURKIN) 171
- Amert, Susan. *In a Shattered Mirror: The Later Poetry of Anna Akhmatova* (SONIA I. KETCHIAN) 183
- Andrić, Ivo. *The Days of the Consuls and The Damned Yard and Other Stories* (HENRY R. COOPER JR.) 196
- Axmatova, Anna. *My Half Century: Selected Prose* (SAM DRIVER) 690
- Bahry, Romana. *Шлях сера Вальтера Скотта на Україну: «Тарас Бульба» М. Гоголя и «Чорна раба» П. Куліша в світлі історическої романістики Вальтера Скотта* (MARK ALTSHULLER) 712
- Barentsen, A.A., B.M. Groen, and R. Sprenger (eds.) *Studies in Russian Linguistics* (JONATHAN Z. LUDWIG) 392
- Barooshian, Vahan D. *V.V. Vereshchagin: Artist at War* (JANET E. KENNEDY) 375
- Barrat, Andrew. *The Early Fiction of Maxim Gorky* (RADHA BALASUBRAMANIAN) 176
- Benson, Morton and Evelyn Benson. *The Russian-English Dictionary of Verbal Collocations* (VALENTINA APRESJAN) 542
- Birnbaum, Henrik. *Aspects of the Slavic Middle Ages and Slavic Renaissance Culture* (NORMAN W. INGHAM) 355
- Bobrov, Sergej. *Неизвестная книга Сергея Боброва: Из собрания Библиотеки Стэнфордского университета. Под редакцией М.Л. Гаспарова* (WALTER COMINS-RICHMOND) 688
- Bojtár, Endre. *East European Avant-Garde Literature* (GERALD J. JANECEK) 532
- Bordwell, David. *The Cinema of Eisenstein* (DENISE J. YOUNGBLOOD) 531
- Bown, Matthew Cullerne and Brandon Taylor, eds. *Art of the Soviets: Painting, Sculpture and Architecture in a One-Party State, 1917-1992* (MILKA T. BLIZNAKOV) 525
- Briggs, A.D.P. *Alexander Pushkin, Eugene Onegin (Landmarks of World Literature)* (NATHAN LONGAN) 362
- Brown, Edward J. and Lazar Fleishman, Gregory Freidin, and Richard D. Shupbach (eds.). *Literature, Culture, and Society in the Modern Age: In Honor of Joseph Frank* (VICTOR TERRAS) 165
- Brumfield, William Craft and Blair A. Ruble, eds. *Russian Housing in the Modern Age: Design and Social History* (JOHN E. BOWLT) 529

- Bykling, Liisa. *Письма Михаила Чехова Мстиславу Добужинскому (годы эмиграции. 1938–1952)* (SHARON MARIE CARNICKE) 698
- Carlson, Maria. *No Religion Higher Than Truth: A History of the Theosophical Movement in Russia, 1875–1922* (JUDITH DEUTSCH KORNBLATT) 174
- Compton, Susan. *Russian Avant-Garde Books 1917–1934* (HALINA STEPHAN) 383
- Connolly, Julian W. *Nabokov's Early Fiction: Patterns of Self and Other* (ELIZABETH KLOSTY BEAUJOUR) 388
- Cross, Anthony, ed. *Engraved in the Memory: James Walker, Engraver to the Empress Catherine the Great, and His Russian Anecdotes* (JOHN E. BOWLT) 704
- Cummins, Walter, ed. *Shifting Borders: East European Poetries of the Eighties* (THOMAS C. CARLSON) 537
- Cvetaeva, Marina. *After Russia* (Pamela Chester) 384
- Dolgoplova, Zhanna (ed.) *Russkie razgovory: Anthology of Contemporary Prose Selected and Annotated for English-Speaking Students* (OLGA KAGAN) 399
- Dostoevsky, Fedor. *Crime and Punishment* (HALIMUR KHAN) 684
- Dukkon, Agnes. *Arcok es Alarcok (Dosztojevszkij es Belinszkij)* (PETER I. BARTA) 367
- Durst-Anderson, Per. *Mental Grammar: Russian Aspect and Related Issues* (CATHERINE V. CHVANY) 394
- Druzhinin, Alexander. *Polinka Saks and the Story of Aleksei Dmitrich* (LAURA JO McCULLOUGH) 366
- Edgerton, William. *Memoirs of Peasant Tolstoyans in Soviet Russia* (DAVID PATTERSON) 505
- Ehre, Milton (translator). *Chekhov for the Stage: The Sea Gull, Uncle Vanya, The Three Sisters, The Cherry Orchard* (KARL D. KRAMER) 373
- Fedorov, A. I., ed. *Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XXв.* (SOPHIA LUBENSKY) 539
- Fleishman, Lazar. *Materialy po istorii russkoj i sovetskoj kul'tury* (Irina Kuznetsova) 177
- Foster, John Burt Jr. *Nabokov's Art of Memory and European Modernism* (THOMAS SEIFRID) 520
- Freidin, Gregory, ed. *Russian Culture in Transformation/Трансформация русской культуры: Selected Papers of the Working Group for the Study of Contemporary Russian Culture, 1990–1991/Избранные доклады Рабочей группы по изучению современной русской культуры 1990–1991г.* (ELIOT BORENSTEIN) 701

Fusso, Susanne. <i>Designing Dead Souls: An Anatomy of Disorder in Gogol</i> (MILTON EHRE)	365
Gasparov, Boris and Olga Raevsky-Hughes, eds. <i>Christianity and the Eastern Slavs. Vol. 1: Slavic Cultures in the Middle Ages</i> (DAVID B. MILLER)	703
Geldern, James von. <i>Bolshevik Festivals, 1917-1920</i> (LINDA GERSTEIN)	523
Gerould, Daniel, ed. and trans. <i>The Witkiewicz Reader</i> and Anna Schmidt. <i>Form und Deformation: Zum kunsttheoretischen und dramatischen Werk von Stanislaw Ignacy Witkiewicz</i> (CHRISTINE KIEBUZINSKA)	709
Gessen, Elena. <i>Za tridevjat' zemel'. Antologija èmigrantskoj prozy 1980-x</i> (MAXIM D. SHRAYER)	187
Gillespie, David. <i>Yurii Trifonov: Unity Through Time</i> (SIGRID McLAUGHLIN)	693
Golab, Zbigniew. <i>The Origins of the Slavs: A Linguist's View</i> (BENJAMIN A. STOLZ)	199
Goetz-Stankiewicz, Markéta, ed. <i>Goodbye Samizdat: Twenty Years of Czechoslovak Underground Writing</i> (MICHAEL HEIM)	716
Gombrowicz, Witold. <i>Diary Volume Three</i> (DAVID M. MALCOLM)	706
Goscilo, Helena, ed. <i>Fruit of Her Plume: Essays on Contemporary Russian Women's Culture</i> (JUDITH L. ROBEY)	522
Goscilo, Helen and Byron Lindsey (eds.). <i>The Wild Beach: An Anthology of Contemporary Russian Stories</i> (TERESA POLOWY)	185
Guseva, N. I., S. N. Subbotin, S. B. Šumixin. <i>C. A. Есенин материалы к биографии</i> (GEORGE CHERON)	689
Harms, Michael I (ed.). <i>Wladimir Korolenko: Ohne Freiheit keine Gerechtigkeit</i> (PETER ROLLBERG)	371
Haspelmath, Martin. <i>A Grammar of Lezgian</i> (STEPHEN MATTHEWS)	719
Hebert, Maurice L. <i>Hesychasm, Word-Weaving, and Slavic Hagiography: The Literary School of Patriarch Euthymius</i> (FRANCIS BUTLER)	356
Hetényi, Zsuzsa. <i>Csillagosok-Keresztesek</i> (PETER I. BARTA)	519
Hollingsworth, Paul. <i>The Hagiography of Kievan Rus'</i> (DAVID K. PRESTEL)	167
Holmgren, Beth. <i>Women's Work in Stalin's Time: On Lidiia Chukovskaia and Nadezhda Mandelstam</i> (SARAH PRATT)	691
Holzer, Georg (ed.) <i>Croatica—Slavica—Indoeuropea</i> (MARC GREENBERG)	202
Honti, Lázló. <i>Die Grundahlwörter der uralischen Sprachen</i> (GYULA DECSY)	720

- Horton, Andrew and Michael Brashinsky. *The Zero Hour: Glasnost and Soviet Cinema in Transition* (LUDMILA PRUNER) 389
- Jackson, Robert Louis. *Dialogues with Dostoevsky* (EDWARD WASIOLEK) 501
- Jackson, Robert Louis, ed. *Reading Chekhov's Text* (YURI K. SHCHEGLOV) 507
- Jangfeldt, Bengt (ed.). *Jakobson-Budetljanin: Sbornik materialov* (RICHARD SHELDON) 386
- Jovanovski, Meto. *Faceless Men and Other Macedonian Stories* (GEORGE MITREVSKI) 715
- Kantor, Marvin. *The Origins of Christianity in Bohemia. Sources and Commentary* (ALFRED THOMAS) 201
- Kantor, Tadeusz. *A Journey Through Other Spaces: Essays and Manifestos, 1944-1990* (KATARZYNA ZECHENTER) 533
- Kasack, Wolfgang. *Lexikon der russischen Literatur des 20 Jahrhunderts. Vom Beginn des Jahrhunderts bis zum Ende der Sowjetera* (ANATOLY LIBERMAN) 374
- Kassek, Dagmar and Peter Rollberg (eds.). *Mikhail Afanas'evič Bulgakov 1891-1991: Text und Kontext* (MARINA BALINA) 381
- Kelertas, Violeta. *Come Into My Time* (RIMVYDAS ŠILBAJORIS) 198
- Kenez, Peter. *Cinema and Soviet Society, 1917-1953* (VALERIE Z. NOLLAN) 191
- Ketchian, Sonia I., ed. *Anna Akhmatova, 1889-1989: Papers from the Akhmatova Centennial Conference* (OLGA PETERS HASTY) 513
- Kluge, Rolf-Dieter. *Ivan S. Turgenev, Dichtung zwischen Hoffnung und Entsagung* (JOACHIM T. BAER) 502
- Kornblatt, Judith Deutsch. *The Cossack Hero in Russian Literature: A Study in Cultural Mythology* (VIRGINIA H. BENNETT) 357
- Krasicki, Ignacy. *The Adventures of Mr. Nicholas Wisdom* (HAROLD B. SEGEL) 705
- Kupriyanov, Vyacheslav. *In Anyone's Tongue* (VICTORIA BABENKO-WOODBURY) 189
- Lauridsen, Inger Thorup and Per Dalgard. *The Beat Generation and the Russian New Wave* (PETER ROLLBERG) 194
- Lauwers, Lenie. *Igor' Severjanin: His Life and Work—The Formal Aspects of His Poetry* (JAMES BAILY) 511
- Lawton, Anna. *Kinoglasnost: Soviet Cinema in Our Time* (LUDMILA Z. PRUNER) 699
- Leatherbarrow, W. J. *Fyodor Dostoevsky: The Brothers Karamazov* (CURT WHITCOMB) 172

Lehfeldt, Werner. <i>Einführung in die morphologische Konzeption der slavischen Akzentologie</i> (HENRIK BIRNBAUM)	722
Lieberman, Anatoly. <i>On the Heights of Creation: The Lyrics of Fedor Tyutchev</i> (MARTIN BIDNEY)	363
Longinovic, Tomislav Z. <i>Borderline Culture: The Politics of Identity in Four Twentieth Century Slavic Novels</i> (ANDREW WACHTEL)	535
Magarotto, Luigi, Marzio Marzaduri, and Daniela Rizzi. <i>Zaumnyj futurizm i dadaizm v russkoj kul'ture</i> (IRINA KUZNETSOVA)	379
Marullo, Thomas Gaiton. <i>Ivan Bunin: Russian Requiem, 1885-1920. A Portrait from Letters, Diaries, and Fiction</i> (JULIAN W. CONNOLLY)	377
Mervaud, Michel and Jean-Claud Roberti. <i>Une infinie brutalité: L'image de la Russie dans la France des XVIe et XVIIe siècles</i> (THOMAS BARRAN)	205
Miller, Robin Feuer. <i>The Brothers Karamazov: Worlds of the Novel</i> (OLGA MEERSON)	368
Milne, Lesley. <i>Mikhail Bulgakov: A Critical Biography</i> (EDYTHE C. HABER)	181
Milosz, Czesław. <i>A Stockholm Conference (September 9-11, 1991)</i> (E. J. CZERWINSKI)	708
Molokhovets, Elena. <i>Classic Russian Cooking: A Gift to Young Housewives</i> (KENNETH L. NALIBOW)	207
Morris, Marcia A. <i>Saints and Revolutionaries. The Ascetic Hero in Russian Literature</i> (RIMGAILA ŠALYS)	358
Murav, Harriet. <i>Dostoevsky's Novels and the Poetics of Cultural Critique</i> (MICHAEL R. KATZ)	370
Odoevsky, Vladimir. <i>The Salamander and Other Gothic Tales</i> (LAURA JO McCULLOUGH)	170
Orwin, Donna Tussing. <i>Tolstoy's Art and Thought 1847-1880</i> (AMY MANDELKER)	504
Peterson, Ronald E. <i>A History of Russian Symbolism</i> (MARIA CARLSON)	686
Piatak, Jean and Regina Avrashov. <i>Russian Songs and Arias</i> (LAURENCE R. RICHTER)	401
Pomorska, Krystyna. <i>Jakobsonian Poetics and Slavic Narrative: From Pushkin to Solzhenitsyn</i> (STEPHEN C. HUTCHINGS)	360
Radoslavov, Ivan. <i>Balgarskă Literatura: 1880-1930</i> (HEINRICH A. STAMMLER)	714
Reeder, Roberta (ed. and trans) <i>Russian Folk Lyrics</i> (JAN L. PERKOWSKI)	400
Rice, James L. <i>Freud's Russia: National Identity in the Evolution of Psychoanalysis</i> (BRETT COOKE)	683

- Rizzi, Daniela. *La rifrazione del simbolo. Teorie del teatro nel simbolismo russo* (NANCY L. COOPER) 376
- Robin, Regine. *Socialist Realism: An Impossible Aesthetic* (CYNTHIA A. RUDER) 178
- Sapinkopf, Lisa and Georgi Belev. *Contemporary Bulgarian Poets*; and Scorza, Richard and Tsvetelina Ganeva. *The Many-Voiced Wave: Contemporary Women Poets of Bulgaria* (LYUBOMIRA PARPULOVA-GRIBBLE) 397
- Scatton, Linda Hart. *Mikhail Zoshchenko: Evolution of a Writer* (THOMAS SEIFRID) 518
- Sgall, Petr and Jiří Hronek. *Čestina bez příkras (Czech As It Is)* (CHARLES E. TOWNSEND) 204
- Shepard, David, ed. *Bakhtin Carnival and Other Subjects: Selected Papers from the Fifth International Bakhtin Conference University of Manchester, July 1, 1991* (DRAGAN KUJUNDŽIĆ) 697
- Sheperd, David. *Beyond Metafiction, Self-Consciousness in Soviet Literature* (ANTHONY ANEMONE) 180
- Simes, Natasha. *Years of Change: Reading the Soviet Press* (GERALD L. ERVIN) 203
- Stankiewicz, Edward. *The Accentual Patterns of the Slavic Languages* (MARK J. ELSON) 391
- Starý, Zdeněk. *Psací soustavy a český pravopis* (Míla ŠAŠKOVÁ-PIERCE) 538
- Stelleman Jenny. *Aspects of Dramatic Communication: Action, Non-Action, Interaction: (A.P. Čechov, A. Blok, D. Charms)* (LURANA DONNELLS O'MALLEY) 510
- Tarlinskaja, Marina. *Strict-Stress Meter in English Poetry, Compared with German and Russian* (LAWRENCE G. JONES) 517
- Timrava. *That Alluring Land* (GORDANA P. CRNKOVIC) 395
- Ueda, Masako. *The Interaction Between Clause-Level Parameters and Context in Russian Morphosyntax: Genitive of Negation and Predicate Adjectives* (GEORGE FOWLER) 544
- Vishevsky, Anatoly. *Soviet Literary Culture in the 1970s: The Politics of Irony* (RADHA BALASUBRAMANIAN) 696
- Wardropper, Ian, et al, eds. *News from a Radiant Future: Soviet Porcelain from the Collection of Craig H. and Kay A. Tuber* (NINA LOBANOV-ROSTOVSKY) 527
- Wukasch, Charles. *A Practical Grammar of Upper Sorbian (Wendish)* (VICTOR ZOCH) 718
- Yevtushenko, Yevgeny. *The Collected Poems: 1952-1990 and Don't Die Before Your Death* (JONATHAN Z. LUDWIG) 515

Yokoyama, Olga T, ed. <i>Harvard Studies in Slavic Linguistics</i> (NEIL BERMEL)	742
Youngblood, Denise J. <i>Movies For the Masses: Popular Cinema and Soviet Society in the 1920s</i> (HERBERT EAGLE)	192
Želvakova, I.A. "Togda . . . v Sivevom": <i>Progulki po Sivecevu Vražku i voobražaemye putešestvija v prošloe starogo moskovskogo pereulka</i> (GEORGE CHERON)	530

